

法 尔 戈^{*}

(美国) 乔·科恩 艾·科恩

单万里译

黑底白色字幕: 这是一个真实的故事。本片讲述的事件于1987年发生在明尼苏达州。根据幸存者的请求, 片中的人物姓名做了更改。为尊重死者, 其余均忠实于事实。

1. 冰雪覆盖的原野/ 乡村公路·外景·白天

隆冬时节, 一望无际的原野覆盖着厚厚的冰雪。一条乡村公路伸向远方, 路面亦被大雪覆盖。地上冰雪皑皑, 天空白雾茫茫, 天地连成一片。

公路上方, 一只黑色的鸟儿在冬日的浓雾中急速飞翔。在一片银白色的画面中, 黑色的鸟儿成了唯一的景物。这条冰雪覆盖、通向一望无际的远方的公路, 在整部影片中经常出现。

鸟儿转身向后飞去, 消失在浓雾中。一辆小汽车从远处驶来, 车前灯亮着。鸟儿再度出现在画面上, 一个急速转身之后, 从右面出画。

汽车渐渐驶近, 我们看到车后拖着一辆出了故障的小汽车。

2. 法尔戈/ 俱乐部之王旅店·外景·夜

旅店全景, 此刻它是这座幽静的小城里为数不多的亮着灯的地方。小汽车和它拖着的那辆小车停在旅店门前。片头字幕: 法尔戈。音乐止。

3. 俱乐部之王旅店·内景·夜

一个穿着厚重的防寒服的男人进入旅店。顾客们坐在吧台喝酒, 门的左边, 一位上了年纪的女人坐在柜台后边, 跟一位女顾客聊天。酒吧左边有一台

* 本文译自法国《电影前台》杂志1996年11月号, 总第456期。该片由科恩兄弟共同编剧, 由乔尔·科恩导演, 曾获1996年戛纳电影节最佳导演奖。片名为Fargo(法尔戈), 是位于美国北达科他州东南部的一座城市名。港台译名为《冰雪暴》。——译者

悬挂着的电视机。那男人在酒吧里一边脱去手套，一边缓慢地走动，显然是在找什么人。其他几个顾客在酒吧里走动，传来酒吧音乐声和画外打台球的声音。

台球桌周围，几个顾客在打球。有两个男人坐在台球桌后面的长沙发上。男人摘下帽子，朝那张长沙发走去。长沙发前面的矮桌上摆了一堆空啤酒瓶，两个人显然已在此呆了很长时间了。他们中，一个叫盖尔·格林姆斯鲁德，身材肥胖，斜躺在沙发里，嘴里叼着根香烟，已是昏昏欲睡。他的伙伴，卡尔·舒瓦特，比他瘦小，蓄着一撮小胡子。卡尔抬起眼睛，看着朝他走来的男人，脸上显得非常不高兴。卡尔一边将一瓶啤酒举到嘴边，一边盯着他看。

男人：我……我是杰里·兰德加。

盖尔似乎还没睡醒。

卡尔(将酒瓶放在桌子上)：你是杰里·兰德加吗？

卡尔瞟了一眼杰里的金手镯样式的手表。盖尔坐在长沙发里一动不动，微微睁开眼睛，似乎抬不起眼皮。

杰里(画外)：是的。谢普·普鲁德伏特说……

卡尔(突然打断杰里)：他说你七点半到这里！

杰里(顿了一会儿)：他说的是“八点半”！

卡尔：我们在这儿都等了一个钟头了！（盖尔耸耸肩）他都去撒了三泡尿了！

杰里(画外)：噢……我感到非常抱歉。谢普跟我说的是八点半。我想可能是我们之间的误会。

卡尔(过了一会)：你搞到车子了？

杰里：搞到了，车子没问题(他指着门口)，就停在那边的停车场上。是一辆棕褐色的西埃拉牌轿车，全新的。

卡尔(示意杰里坐下)：好吧，你坐。(杰里与他俩相对而坐)我叫卡尔·舒瓦特，这位是我的搭档盖尔·格林姆斯鲁德(盖尔依然一动不动)。

杰里(对盖尔)：噢，幸会。(转向卡尔)这么说……我们一起来做这件事了？

卡尔：对，没错。我们都准备好了，为什么还不开始？

杰里(不高兴地)：噢，不！我，我知道你们会来的。谢普给你们担保。我完全信任你们，伙计。(杰里无法掩饰自己的紧张情绪，勉强朝盖尔笑了笑，盖尔

依然不露声色。卡尔和盖尔面面相觑，沉默无语。杰里紧张兮兮地在衣服口袋里翻找着什么)我想就这样吧。(他掏出汽车钥匙)这是车钥匙……

卡尔(画外):不,还没完呢,杰里。

杰里(惊讶地,站在那里一动不动):啊?

卡尔:你得给我们那辆新车,加上四万美金。

杰里:对,那天谈的时候就是这么说的……先给车,事成之后再给四万美金。等你们放人之后我再付给你们赎金。我想谢普都跟你们说过了(盖尔抽着香烟,眼睛盯着杰里)。

盖尔走近杰里,用咄咄逼人的目光盯着他,依然保持沉默不语。

卡尔:谢普没跟我们说什么重要的事儿,杰里。

杰里:噢,好,这……

卡尔(打断杰里的话):他只对我们说七点半在这儿等。

杰里:是的,这是个误会……

卡尔:没错,你已经说过了!

杰里:是的,可是他……把款子预付给你们也不是个问题,不是吗!我先给你们开来了一辆全新的车,然后……

卡尔:我不想吵架,杰里。

盖尔喝一大口啤酒。

杰里:很好。

卡尔:我不想呆在这里吵架。我只想说出一个看法,谢普给我们说的话并不顶什么事儿!

杰里:哦,不,他给你们说的都算数的。都计划好了。

卡尔(过了一会):你是想让我们绑架你老婆?

杰里(耸耸肩):对。

卡尔:你……我是说,你付赎金(杰里点点头)……多少?八万美金怎么样?你给我们一半,另外四万归你自己。这就像是偷皮特的钱付给保罗,没多大意思!

杰里:等等……对……不是我付赎金。明说了吧,我老婆很有钱,她父亲,是个很有钱的人。眼下我出了点问题……

卡尔(画外):什么样的问题?

杰里:是……噢,我不想细说……长话短说吧,我现在需要钱,而她父亲

有很多钱。

卡尔: 那你为什么不开口向他要呢?

盖尔(现在他似乎睡醒了): 或者向你老婆要, 你明白吗?

卡尔(在帮腔): 是啊, 你他妈的为什么不向你老婆要呢, 杰里?

杰里: 哎……(非常为难地) 开始的时候, 有……(顿了一会) 他们知道我需要钱。好吧, 事情就是这样。即使他们知道我需要钱, 他们也不会给我。还有其他理由! 这涉及到个人的事, 是我自己的私事……

盖尔又斜躺在长沙发里。

卡尔: 你自己的私事?

杰里: 对。是我个人的私事, 你们没必要……

卡尔(画外): 好吧! (盖尔和卡尔坐在杰里对面) 你信任我们干这件事, 可是你不想……你不想……(杰里在等待下文, 卡尔过了一会) 他妈的! 我们先去看看车吧!

杰里将车钥匙交给他。

画面渐隐。

插入字幕: 明尼苏达州·明尼阿波利城

4. 兰德加家/ 门厅·内景·晚上

房门敞开, 兰德加抱着一袋食品进门。

杰里(在门厅的垫子上将鞋子上的雪蹭掉): 亲爱的!

简(画外): 晚上好, 亲爱的!

杰里进屋后将门关好, 走进厨房。

5. 兰德加家/ 厨房·内景·晚上

厨房里, 简在切菜, 准备晚餐。

简(微笑着对画外的丈夫): 法尔戈那边怎么样?

杰里: 非常好。

他将那袋食品放在案板上。

简: 爸爸来了。

杰里回头看看坐在客厅沙发里的岳父。他的岳父叫维德, 他在专心地看电视里播放的球赛, 手里端着一杯酒。杰里离开厨房, 走进客厅。

6. 兰德加家/ 客厅·内景·晚上

杰里: 你好吗, 维德?

维德(头也没回):噢,挺好。

杰里:您在看什么节目?

维德:明尼苏达队的比赛。

杰里:他们在跟谁赛?

维德(他为比赛中的一个动作的失误感到惋惜,捶胸顿足):哎呀呀呀呀呀.....!

电视上正在播放一场冰球比赛实况,一个队刚刚攻入对方一球。

7. 兰德加家/厨房·内景·晚上

简继续准备晚餐,杰里走进厨房,他还没把外衣脱去。画外传来电视里播放的球赛的声音。

杰里(来到妻子身边,小声地):他留下来吃晚饭吗?

简(看着丈夫):是的。我想是吧。(她喊)爸爸?(杰里神情不悦,也回头看维德)

维德(画外):什么?

简:您跟我们一起吃饭吗?

维德(画外):是的。

简低下头来继续做饭,一言不发,不敢再看丈夫不高兴的样子。

8. 兰德加家/餐厅·内景·晚上

一家人围坐在餐桌旁吃饭,兰德加夫妇,他们的儿子斯科蒂,大约有15岁,以及维德。

斯科蒂(挪动椅子):我能离开餐桌吗?

维德(把脸转向他):哦?.....

杰里(继续吃饭):你吃完了吗?

斯科蒂:哦.....我想出去溜达一会儿。

简:你想去哪儿?

斯科蒂:就去一趟麦当劳。

杰里:别忘了九点半前回来

斯科蒂(站起来):好吧。

他将餐巾仍在椅子上就跑了出去。

维德(抱怨地):他还没吃完。他不把盘子里的东西吃完,偏要去吃什么麦当劳!

简(拾起儿子的餐巾): 他去找小伙伴了, 不会有问题的。

维德: 不会有问题? 那家麦当劳? 你认为他们在那里都干些什么? 他们不是去那里喝奶昔的, 我向你保证!

简(站起来): 不会有问题的, 爸爸!

她将桌上的一些空盘子收拾起来, 离开餐桌。维德一边搅拌咖啡一边低声抱怨着什么。

维德喝着咖啡, 杰里继续吃饭, 简朝厨房走去, 走到水池旁洗刷餐具。

杰里(抬眼看着岳父): 维德, 你有时间考虑……我给你谈过的那个计划了吗? ……你知道的, 在魏兹达的八公顷土地?

维德(冷冰冰地): 你跟我说过。

杰里: 对, 您说想考虑一下。当然, 这得化一大笔钱!

维德(从未看一眼和他谈话的人): 你以为呢! 你想用来做什么?

杰里: 停车场。

维德(没有很好地理解杰里的意图, 有些发火地): 对, 我就知道这得要一大笔钱!

杰里: 一个停车场, 不需要太多!

维德: 是啊! 七十五万美元, 已经够不少的了(他放声大笑)。

杰里(跟他一起笑起来): 我知道的, 这不是个小数目, 可是我认为……

维德(打断他的话): 五十年代末我曾搞过几个停车场, 我赔了很多钱, 很多钱呀!

杰里: 不错, 可是这次不一样……

维德(再次打断他的话): 我想你是先把计划交给斯坦·克罗斯曼看了。他研究了这项计划, 然后才交给我的。

杰里(摇摇头): 可是斯坦说不行! 所以你就付了他钱。(杰里盯着维德) 我在请求你, 维德。这件事对我、对简和斯科蒂都有好处。

维德(冷冰冰地): 简和斯科蒂从来没有什么要担心的。

他将咖啡一饮而尽。

9. 乡村公路·外景·白天

雪野里, 灰色的冬日天空下, 一辆小汽车行驶在乡村公路上。

汽车里, 盖尔坐在后排的座位上, 凝神注视窗外的景色, 眼神里透着几分沉重, 又露出几分迷茫与空虚。

盖尔(过了一会):我们在哪儿停下来吃早饭?

卡尔戴着黑色太阳镜,在专心驾驶,一副疲倦不堪的样子。

卡尔:什么?

盖尔:我想吃早饭!

卡尔:你是怎么了!我们不是刚刚吃过早饭吗?

盖尔(看着卡尔,嘴巴微微张开,神情有些呆滞。画外):我想找个地方喝杯威士忌,一瓶啤酒,也许再吃块牛排。别再吃你的什么该死的薄煎饼了(盖尔眼睛盯着窗外,一言不发。卡尔搞不懂盖尔为什么缄默不语,抑郁寡欢,他究竟在想什么)。

卡尔(笑起来):他妈的!你听着,我有一个主意:我们可以在布莱奈德前面停下来,我知道一个地方能找到女人开心,你觉得怎么样?

盖尔:我他妈的饿了,你知道吗?

卡尔(画外):好,好,好,上帝呀……好吧,我们先去吃早饭,然后再去找女人,行了吧?

盖尔没有回答,他强忍着愤怒,重新注视窗外的风景。

10. 汽车销售公司/展销大厅·内景·白天

展销大厅玻璃橱窗里成排摆放的小汽车。画外,展览厅里播放的音乐声。

一个女人的声音(画外):戴比请到1号线接电话。

杰里在展销大厅里的人群中。

11. 汽车销售公司/杰里的办公室·内景·白天

一个顾客(画外,有些生气地):我们到这里来是……

杰里坐在办公桌后面,在听那个生气的顾客反映情况。

顾客(画外):……我们已经解决了所有这些问题!

杰里(语气坚决地):是的,可是那个化油器……

顾客(画外,打断杰里的话):我说过我不想要那个化油器!

杰里:可是如果不用化油器,会出现氧化的问题……(顾客非常生气,他的妻子坐在他身边。杰里,画外)这最多不过花您五百美金。

顾客:你尽在这儿兜圈子,好像我们从没谈过这个问题!

杰里:是的,可是化油器……

顾客(画外,再次打断杰里):我们曾经在这里谈过这笔买卖,是一万九千五百美金。那次你就坐在这里。你对我说你开价一万九千五百元把这辆车卖

给我,有选择权,可是我没要化油器!

杰里(做出气愤的动作):好吧,我没否认这一点!

顾客:你二十分钟前打电话叫我,对我说:‘好了,汽车准备好了!就等你来取了,你现在可以来了……’(杰里有些垂头丧气,面对顾客的陈述,他无话可说。画外,顾客继续说)而且,现在你正在浪费我的时间,我……(顾客和他的妻子坐在一起,他举起一只胳膊)我只付一万九千五百元买这辆车!

杰里:很好。我得去跟老板说说。(顾客看着杰里站起来,顾客的妻子保持沉默,给杰里让路。杰里走到办公室门口时,转过身来对他们说)你们知道,化油器是在工厂里安装的……我们对这事无能为力……

顾客(朝杰里走过去):什么?

杰里(试图平息他的愤怒):我……我去找老板说……

杰里赶快离开。

顾客:这些人啊,这些人。

妻子(摇着头):哎!

顾客:天下乌鸦一般黑!贪得无厌!

透过办公室的玻璃窗,可以看到杰里朝咖啡厅/食堂走去。

12. 汽车销售公司/食堂·内景·白天

食堂里,另一个汽车销售商坐在一张桌子后面,边吃汉堡包边看电视。杰里进来,站在他身后,双手插在裤子口袋里。电视里在转播球赛。

杰里:你星期天要去看明尼苏达队的比赛吗?

销售商(嘴里嚼着食物):怎么?

杰里:你有富余票吗?

销售商(转身向杰里):你不是在开玩笑吧?

13. 汽车销售公司/杰里办公室·内景·白天

杰里回到办公室,走到办公桌后坐下。他微笑地面对他的顾客,试图说服他们做成这笔买卖。

杰里:好吧,这事以前我们还没有过先例。这次对你们破例,老板说,在防腐剂的价钱上我们可以打一百美元的折扣。

顾客:一百美元……(顾客怒不可遏)你在骗我,兰德加先生!你是一个十足的骗子!(杰里低下头,坐在椅子上)

妻子(画外,平息丈夫的情绪):巴克,别这样!

顾客: 真他妈的是个大骗子!

妻子(拉着丈夫的手): 别这样, 巴克。

杰里坐在椅子上, 一副灰心丧气的样子。

顾客(画外, 对妻子): 行啦! 支票呢, 给我。就他妈的这么着啦! (妻子将手提包递给他。杰里看着这一切, 表情木然。顾客继续吵闹) 真他妈的.....

妻子(画外): 巴克!

14. 通往布莱奈德的公路·外景·白天

在通向布莱奈德的公路右侧, 矗立着一尊高大的石头雕塑, 这是为纪念伐木工人保罗·巴恩扬而树立的。公路远处, 一辆小汽车在雾中行驶, 亮着车灯, 路面上冰雪覆盖。

15. 蓝色公牛旅馆/停车场·外景·黄昏

一辆卡车离开右边的空地。背景, “蓝色公牛”汽车旅馆的招牌矗立在旅馆上方, 用霓虹灯管做成的“蓝色公牛”几个大字在黄昏时分闪烁。旅馆门前的停车场上停放着几辆汽车。

16. 蓝色公牛旅馆/客房·内景·夜

在旅馆的一个房间里, 床头灯亮着, 盖尔和卡尔各呆在一张床上, 俩人都跟一名妓女寻欢.....

画面渐隐。

过了一会儿, 两对男女躺在各自的床上, 无精打采地看电视。

17. 兰德加家/厨房·内景·晨

斯科蒂坐在餐桌前一边吃早餐, 一边看电视。他妈妈还在厨房忙活着。

简(有些不高兴地): 我是在说你应有的潜力。

斯科蒂: 哦.....

简: 你不是个坏学生。

斯科蒂(还在吃饭): 啊.....

简: 可是你的分数并不高。(她将一盘沙拉放在餐桌上) 这种不相称正是我和你爸担心的事情。

斯科蒂: 哎.....

简(继续和他谈话): 你知道“不相称”是什么意思吗?

斯科蒂(对妈妈的追问不耐烦了): 知道!

简: 那好, 很好。这就是为什么我们不想让你去看冰球比赛的原因。

斯科蒂突然转身向妈妈,他是显然被冒犯了。

斯科蒂:噢,妈妈!你说吧,到底是这么回事?(简在打鸡蛋,斯科蒂,画外)只要一个小时!

电话铃响起。

简(将沙拉放下,朝挂在壁橱旁边的电话机走去。对儿子):等一会儿。

斯科蒂(画外):到底是怎么了?

简(摘下听筒):喂!

维德(画外,电话里):你好,亲爱的。

简:哎,你好,爸爸。

维德:杰里在吗?

简(叫丈夫):亲爱的!(对维德)在,就来了。你等一下,我叫他。(对杰里)亲爱的!

维德:叫他接电话。

简(画外):他来了。

简:是爸爸打来的。

简将听筒递给杰里,他的衬衫纽扣还没系好,赶忙接过听筒,简回到厨房窗边的洗碗槽前干活。

斯科蒂(画外):你听我说,爸爸.....(看到爸爸在打电话,他回到椅子边,自言自语)真他妈的没办法.....

杰里和简为儿子说话所有的脏字感到惊讶,他们回头看着儿子。

简(强行打断儿子的话):斯科蒂!

她张大嘴巴,欲说无语。

杰里(用手捂住电话机的听筒):哎!你说话小心点!(斯科蒂气愤地朝父母噘嘴。画外,杰里继续打电话)你好吗,维德?

维德:你们家怎么啦?

杰里:没什么,维德。你好吗?

维德:斯坦·克罗斯曼研究了你的建议。他认为还不错。

杰里:不是开玩笑吧?

维德:这可能会让我感兴趣。

杰里(执迷不悟):这不是开玩笑吧!(结结巴巴地)我很快需要这笔钱,以便了结这桩买卖。

维德: 你下午两点半过来, 我们一起讨论讨论。如果你说的数目准确, 斯坦说值得考虑。斯坦.....你认识的, 斯坦·克罗斯曼。

杰里(嘴角露出微笑): 好吧。

维德: 下午两点半。

维德先挂上了电话, 杰里的听筒里传来‘嘟嘟.....’的声音。

杰里: 好吧, 没问题。

他将听筒挂上, 若有所思。

18. 汽车修理厂·内景·白天

汽车修理厂修理车间, 修理工操作机器的声音, 从收音机里传来的音乐声。杰里双手插在裤子口袋里, 急速朝谢普走来。谢普是个机械师, 印第安人, 身体强健, 他正在修理一辆汽车。

杰里(轻轻地拍了一下谢普的肩膀): 你好, 谢普! 挺好的吧?(谢普继续工作, 没有回答他) 你知道吗, 你介绍给我的法尔戈的那两个家伙.....

谢普: 你是说格林姆斯鲁德。

杰里: 对, 是他。他还有个伙伴。他.....

谢普(仍然在工作): 我没有担保他。

杰里: 我知道, 不过.....没关系。

谢普: 他的伙伴是谁?

杰里: 噢.....一个叫卡尔什么的.....

谢普: 从没听说过。我没担保他。

杰里: 没关系。他是你担保的那个家伙的伙伴。我并不担心。我.....我该尽快跟他们联系。对, 你知道, 我跟他们谈的生意.....也许现在用不着了。事情有些变化。

谢普: 那就给他打电话呀。

杰里: 我打了, 可是没找到他。所以我想.....你是否还有他的别的电话号码?我不知道.....

谢普: 没有!

杰里(试图掩饰自己的焦虑不安): 好吧! 很好!

他离开谢普, 紧张地猛击手掌。杰里急速穿过修理车间, 焦急地挠头。

19. 通往明尼阿波利的高速公路/ 卡尔的小汽车里·内景·白天

高速公路上, 一辆小汽车向明尼阿波利方向行驶, 汽车里的收音机播放

着摇滚乐。

卡尔在驾驶汽车。他咳嗽几声，显然是被车里的味道给呛的。盖尔刚刚点上一只香烟，正在把打火机装进兜里。

卡尔(画外):你他妈的就不会把窗户打开一点吗?(盖尔什么也没说,傲慢地看着他的伙伴)有证据表明,被动吸烟会得癌症.....会得癌症的呀。(盖尔沉默不语,盯着卡尔,然后又去看他的前方,对伙伴的话不满地努努嘴。卡尔将收音机关掉)你看.....这可能就是双城塔了,你看那个IDS塔,就是前面那个玻璃大厦.....除了芝加哥的.....西尔斯塔之外.....它是中西部最高的塔,或者可能是约翰·汉考克.....我也不太清楚。(他转身看看伙伴)你知道明尼阿波利吗?

盖尔(眼睛依然看着窗外):不知道。

卡尔(因为无法跟伙伴聊天感到非常气愤):跟你说几句话怎么就他妈那么费劲?

盖尔(转身向卡尔):我怎么啦?

卡尔:“不知道!”这是四个钟头以来你跟我说的第一句话!你他妈真是.....真是他妈三棍子压不出个屁来。(盖尔没反应,卡尔,画外)你都憋了那么长时间了,现在该有好多话要说,可你一句话都没有!我他妈开车都烦死了!从布莱奈德开始我就一直开,我想聊会儿天.....只是想我们能打起精神来,别太无聊,你倒好,连他妈一个屁也不放!(盖尔无动于衷,卡尔,画外)真他妈讨厌!我也不是非得说话不行!这样行了吧?你高兴了吧?(过了一会儿)真他妈的没劲!聊天得两个人!.....我们走着瞧吧,看看这到底让你觉得多么开心.....(过了一会).....真他妈没劲!

20. 汽车销售公司/杰里办公室·内景·白天

莱利·迪芬巴赫(画外,电话里):是兰德加先生吗?.....

杰里坐在办公室里的办公桌后面接莱利打来的电话。

莱利(画外):.....我是GMAC公司的莱利·迪芬巴赫。你好吗?

杰里:挺好,您怎么样?

莱利:不错!找到您真是不容易呀!

杰里:哦.....(勉强地笑笑)我这里比较忙.....做生意吗,就是这个样子。

莱利:当然。我需要.....现在我需要最终的财务报告,关于您给我们寄来的定单的报告,否则我没法看清楚那些汽车的编号.....

杰里(打断他,由于神经紧张,有些结结巴巴):好吧,可是我已经收到.....好吧,都解决了,我.....我有.....是多少?.....那些.....

莱利:三十二万元。您上个月已经收到这笔款了。

杰里:对对,很好,都准备好了.....

莱利:是的,可是我无法看清楚你们要求借的汽车的编号。也许您能够.....

杰里:可是合同已经签了,我已经收到那笔款子了!

莱利:是的,我们这边也办妥了,我必须知道你们用这笔款购买的汽车是否真正存在。(杰里对于他的不够信任,现出气愤的表情)

杰里:不会有错,肯定存在!

莱利(虽然知道杰里话里有诈,还是试图对他友善一些):这我不怀疑。只是无法看清楚那些编号。所以,要是您能给我们再寄一份的话.....

杰里:可以,但是.....哦.....是这样.....它现在不在我手上。我今晚或明天给您传真过去。

莱利:不,不。我已经收到传真了,没什么用。传真我收到了.....可是不清楚!

杰里:好吧,我让秘书给您寄过去。

莱利:那好,因为如果编号跟汽车对不上的话,我将收回这笔款子。

杰里:总共多少钱?

莱利:三十二万。这笔钱跟那些汽车必须对上号!

杰里:是,我明白了!没有任何问题,我给您的传真上.....

莱利(立即打断杰里):不,不,不,不!传真是.....

杰里:我是说,我把原件给您寄去!我马上去办。

莱利:好,一言为定!

杰里:好吧!

杰里放下电话,脸上立即现出忧虑的表情。

21. 兰德加家/客厅·内景·白天

客厅里,电视开着。电视里,男女两个主持人都系着白色围裙,在主持一个烹调节目。

男主持人:今天再次由我和凯蒂·卡尔逊来为大家主持节目!

女主持人:你们好!

男主持人:在正式进入我们今天的话题之前,我们想再提请所有电视观众注意:今年三月份,也就是在我们这个节目开播两周年的时候……(简坐在客厅的长沙发里,一边看电视,一边织毛衣)凯蒂和我将跟随“双城之旅”节目组一起乘船沿着尼罗河做一次为期两周的旅行。(简在看电视节目,她前面的茶几上放着一杯咖啡)这将是一次难忘的旅行,我想各位早已听说。我们想带所有观众同去,这是我们真诚的愿望!(主持人笑,简也跟着笑了起来。主持人,画外)好了,对于所有想参与我们节目的观众,今天上午,凯蒂将就向您介绍如何在家里制作“狂欢节鸡蛋”……(简似乎听到房子外边有脚步声,她抬起头,警觉地朝阳台的落地窗看。一个戴黑色头罩的男人,手里拿着一根铁棍,他将铁棍放在地上,隔着玻璃向房子里面看,画外,电视节目在继续)凯蒂,现在我得向你承认一件事……

女主持人(画外):什么事?

男主持人(画外):我感到有些惊讶,当我拿着这只鸡蛋的时候……这是一只空蛋!

女主持人(画外):没错,戴尔!(笑)

男主持人(画外):怎样才能把它弄空呢?(简吓坏了,坐在沙发里,目瞪口呆地看着窗户的方向。男主持人继续)它刚才是一只完整的鸡蛋,是不是?

窗外的男人继续朝房子里面看,他试图用铁棍撬开阳台的门。

女主持人(画外):对。

男主持人(画外):那么,好……(简看着窗外的男人,一时不知所措)我不知道,你怎么,我是说你不会是在什么地方有一只空的鸡……下空鸡蛋吧?

女主持人(画外):不是,我向你保证,开始的时候它完全是一只普通大小的鸡蛋。

窗外,戴黑色头罩的男人从地上重新拿起铁棍。猛击阳台的玻璃。

简吓得大声喊叫,从沙发里跳起来。

男人继续用铁棍击打玻璃,简急忙朝客厅的楼梯跑去。(音乐起)

客厅的门被撬开,另一个戴黑色头罩的男人闯进客厅,迅速来到楼梯口,挡住了简的去路,将她抱住,简大声喊叫。第一个男人继续击打阳台落地窗的玻璃。

刚才抱住她的那个男人用一只手捂住她的嘴,不让她高声喊叫,简极力反抗。

第一个男人从阳台的落地窗进入房子里,电视里的节目在继续。

简用力咬抱着她的男人的手,男人疼痛难忍,将她松开,简得以逃脱。

男人摘下头罩,看着被咬得流血的手,这时我们认出他就是盖尔,另一个是卡尔(他还戴着头罩),他来到盖尔身边。简急忙爬上客厅的楼梯。

盖尔(看着流血的手):我需要药膏.....

卡尔:什么?(他顾不上看盖尔的手,急忙上楼追赶简)

盖尔(跟着卡尔跑上楼):我需要药膏。

他们俩一起上楼梯。

22. 兰德加家/楼梯/卫生间·内景·白天

简跑向卫生间,她将放在卫生间附近的电话机拿起来,冲进卫生间,将卫生间的门关上,并锁住。她惊恐万分,急忙拨电话号码。

电话线被从门口向外拉,电话机掉落在地上,电话线被扯断,简绝望地看着电话机。

简急得团团转,突然,她转身看着卫生间的窗户,急忙跑到窗户边。

简用力开窗户,画外传来卫生间外撬门的声音。

盖尔和卡尔在撬卫生间的门。

看到门快要被撬开,简已来不及逃跑,就躲到浴盆里,拉上浴帘。

卫生间的门被打开,卡尔手持铁棍冲进卫生间(他还戴着头罩)。盖尔紧随其后。

卡尔来到被打开的窗户边,伸着脑袋向外看。盖尔只关心他的手在流血,来到挂在墙上的壁橱边,打开壁橱,在里面翻找止血的药膏。

卡尔转过身,将铁棍扔在地上,朝卫生间门外的过道跑去。

盖尔站在壁橱边,他找到了药膏,正往手上涂。

这时,他透过壁橱边的镜子看到身后的浴帘在动。

盖尔转过身,眼睛盯着浴帘,并慢慢走过去。

突然,他将浴帘拉开,发现简藏在后面,简将浴帘捂住盖尔的脸,简惊叫不已,奋力挣扎,想趁机逃离卫生间,由于挣脱盖尔时用力过猛,她把浴帘的挂钩扯断了,这样,她身上裹着浴帘就跑出了卫生间。

简身上裹着浴帘,看不清方向,乱跑一气,最后跑到楼梯口时,不小心摔倒,从楼梯上滚了下来,一直滚到客厅里。

盖尔从楼上慢慢走下来,手里拿着断了的电话线,来到简身边,简身上还

第一个男人从阳台的落地窗进入房子里,电视里的节目在继续。

简用力咬抱着她的男人的手,男人疼痛难忍,将她松开,简得以逃脱。

男人摘下头罩,看着被咬得流血的手,这时我们认出他就是盖尔,另一个是卡尔(他还戴着头罩),他来到盖尔身边。简急忙爬上客厅的楼梯。

盖尔(看着流血的手):我需要药膏……

卡尔:什么?(他顾不上看盖尔的手,急忙上楼追赶简)

盖尔(跟着卡尔跑上楼):我需要药膏。

他们俩一起上楼梯。

22. 兰德加家/楼梯/卫生间·内景·白天

简跑向卫生间,她将放在卫生间附近的电话机拿起来,冲进卫生间,将卫生间的门关上,并锁住。她惊恐万分,急忙拨电话号码。

电话线被从门口向外拉,电话机掉落在地上,电话线被扯断,简绝望地看着电话机。

简急得团团转,突然,她转身看着卫生间的窗户,急忙跑到窗户边。

简用力开窗户,画外传来卫生间外撬门的声音。

盖尔和卡尔在撬卫生间的门。

看到门快要被撬开,简已来不及逃跑,就躲到浴盆里,拉上浴帘。

卫生间的门被打开,卡尔手持铁棍冲进卫生间(他还戴着头罩)。盖尔紧随其后。

卡尔来到被打开的窗户边,伸着脑袋向外看。盖尔只关心他的手在流血,来到挂在墙上的壁橱边,打开壁橱,在里面翻找止血的药膏。

卡尔转过身,将铁棍扔在地上,朝卫生间门外的过道跑去。

盖尔站在壁橱边,他找到了药膏,正往手上涂。

这时,他透过壁橱边的镜子看到身后的浴帘在动。

盖尔转过身,眼睛盯着浴帘,并慢慢走过去。

突然,他将浴帘拉开,发现简藏在后面,简将浴帘捂住盖尔的脸,简惊叫不已,奋力挣扎,想趁机逃离卫生间,由于挣脱盖尔时用力过猛,她把浴帘的挂钩扯断了,这样,她身上裹着浴帘就跑出了卫生间。

简身上裹着浴帘,看不清方向,乱跑一气,最后跑到楼梯口时,不小心摔倒,从楼梯上滚了下来,一直滚到客厅里。

盖尔从楼上慢慢走下来,手里拿着断了的电话线,来到简身边,简身上还